

Crossing Setagaya Newsletter Vol.13



公益財団法人 せたがや文化財団 国際事業部

International Affairs Department, Setagaya Arts Center,

2021 年 12 月 15 日発行 Published Dec. 15, 2021

※この Newsletter は区民ボランティアの協力で翻訳しました

* This Newsletter was translated with the cooperation of volunteers in Setagaya.

1. 外国人のための日本語教室(第3期)

日本語の勉強をはじめたばかりの人のための日本語教室をします。
たのしく日本語を勉強しましょう。

- ✎ ばしよ: 教育総合センター(世田谷区若林5-38-1)
新型コロナウイルス感染症の状況によっては
オンライン授業(Zoom)に変わる可能性もあります。
- ✎ について: 2022年1月8日~3月23日までの
水よう日、土よう日(おやすみの日もあります) 全20回
- ✎ じかん: 水よう日: 午後 6時30分~8時
土よう日: 午前10時~11時30分
- ✎ レベル: 日本語を始めたばかりの人
- ✎ たいしょう: 世田谷区に住んでいる人、働いている人、学生
- ✎ にんずう: 20 人
- ✎ お問い合わせ: 世田谷区役所 国際課 電話 03-6304-3439

ボランティアが教えている日本語教室もあります。
くわしくは、世田谷区のウェブサイトをご覧ください。

■1. 为外国人开办的日语教室(第3期)

为刚刚开始学习日语的人而开办的日语教室。愉快地学习日语吧。

✎ 地址: 教育综合中心(世田谷区若林 5-38-1)

基于新型冠状病毒的感染状况, 存在改为线上(zoom)授课的可能性。

✎ 日程: 2022 年 1 月 8 日~3 月 23 日 周三、周六(假日除外) 共 20 次

✎ 时间: 周三: 下午 6 时 30 分~8 时

周六: 上午 10 时整~11 时 30 分

✎ 等级: 面向日语入门者

✎ 对象: 世田谷区居民、劳动者、学生

✎ 人数: 20 人

✎ 详询: 世田谷区役所 国际课 电话 03-6304-3439

并有志愿者执教的日语教室。

详见世田谷区网页。

● 周辺地図



日语教室

◆2. 夜や休日に急病になったら

【夜、休日の診療】

入院を必要としない症状の軽い人が利用できます。下の表にある診療所に電話してください。

健康保険証、医療証等を お持ちください。

名前	電話番号	住所
世田谷区医師会 初期救急診療所（小児科・内科）	03-5301-0899	松原6-37-10
世田谷区医師会 付属 烏山診療所（小児科・内科）	03-3308-8229	みなみからすやま 南烏山6-22-14
玉川医師会 診療所（小児科・内科）	03-5707-6811	なかまち 中町2-25-17
玉川歯科医師会 会立歯科診療所（歯科）	03-3708-0226	たまがわ 玉川3-21-2
世田谷区 休日夜間薬局（調剤）	03-5301-2830	まつばら 松原6-37-10
玉川薬局（調剤）	03-3704-1214	なかまち 中町2-25-15

【休日昼間の診療】

休日の昼間に受診できる病院は、医師会のウェブサイト

せたがやコール（電話番号03-5432-3333）でご案内しています。

診療日時：日曜日・祝日・年末年始の午前9時～午後5時（昼休みあり）

受診のときは、事前に病院へ 電話をしてください。

健康保険証、医療証等を お持ちください。

地域の当番薬局の情報は世田谷区ウェブサイトをご覧ください。



世田谷区医師会



休日当番薬局

●外国語で受診できるお医者さんを知りたい

病気やけがのとき病院を見つけられなかったら、テレフォンサービスを利用してください。

外国語で受診できる医療機関や日本の医療制度の案内をしています。

英語／中国語／韓国語／タイ語／スペイン語

電話番号：03-5285-8181（午前9時～午後8時 平日）

くわしくは東京都福祉保健局のウェブサイトをご覧ください。



外国語で受診

■2.当夜间或休息日突发疾病

【夜间、休息日急诊】

轻症无须住院者可按如下表格提示向诊所致电。

请携带健康保险证、医疗证等就医。

名 称	电话号码	地 址
世田谷区医師会 初期救 急診療所（儿科・内科）	03-5301-0899	まつばら 松原 6-37-10
世田谷区医師会 付属 烏山診療所（儿科・内科）	03-3308-8229	みなみからすま 南烏山 6-22-14
たまがわいしかい しんりょうじょ（儿科・内科）	03-5707-6811	なかまち 中町 2-25-17
たまがわしがいしがい かいりつしかしんりょうじょ（牙科）	03-3708-0226	たまがわ 玉川 3-21-2
世田谷区 休日夜間薬局（配药）	03-5301-2830	まつばら 松原 6-37-10
たまがわやきょく（配药）	03-3704-1214	なかまち 中町 2-25-15

【休息日白天急诊】

✎ 休息日白天可就医的急诊诊所请参照医师会的网页和 

世田谷区电话帐（电话号码 03-5432-3333）。

诊疗日 周日节假日年末年初 上午9时～下午5时（有午休）

就诊请事前向诊所致电。

请携带健康保险证、医疗证等就医。

✎ 地区的值班药局的情报详见世田谷区网页。 

【想知道可以以外语就医的医生】

生病或受伤时找不到诊所，请使用电话服务。

进行可以以外语就诊的医疗机构和日本医疗制度向导。

英语 / 中文 / 韩语 / 泰语 / 西班牙语

电话号码：03-5285-8181（上午9时～下午8时 工作日）

详见东京都福祉保健局网页。 



◆3. 日本の文化(おせち料理)

日本のお正月(1月1日～3日)は、「おせち料理」という正月料理をたべる文化があります。

【日本のおせち料理の意味】

数の子…子どもに恵まれますように／鯛…めでたい／黒豆…邪悪なものをよけ、マメに働けますように
えび…腰が曲がる位まで長生きできますように／伊達巻…知識が増えますように
栗きんとん…金運に恵まれますように。など、料理によって願う意味があります。

【韓国(2月上旬)】

韓国では、トックク(うるち米餅を入れたスープ) またはマンドウクク(韓国式の餃子スープ)をたべます。

これをたべて「年を取る」という意味があります。ガルビ(カルビ、肉料理)、ナムル、ジョン(野菜、魚、肉などを油で焼いたもの)、チヂミなどを、正月の朝日や、お先祖さまに祈ったあとにたべます。

【中国(2月上旬・春節)】

中国では、地方によって特色が違います。

北京…揚げ豆腐、羊肉の煮物／上海…団子、餅、蜂蜜餅、雲片餅／東北…餃子／広州…みかん

【アメリカ合衆国】

アメリカには、お正月料理はなく、お酒を飲んでお祝いすることが一般的です。

南部では「ホッピングジョン」という炊き込み料理や、「ブラック・アイド・ピー」という豆を使った煮込み料理をたべるそうです。

◆3. 日本的文化(年节菜)

日本の新年(1月1日～3日)有着名为“年节菜”的新年菜的文化。

【日本の年节菜の意义】

鯉魚籽…祈愿子孙繁荣／鯛魚…恭贺／黑豆…驱邪，勤奋工作
虾…弯曲的腰身以祈愿长寿／伊达巻…祈愿知识增加
栗金糖…祈愿财运。等等。通过食品来表达祈愿。



【韓国(2月上旬)】

在韩国，会吃年糕汤(加入了韩国年糕的汤)和饺子汤(韩式饺子的汤)。

吃这些食物有【添一岁】的含义。肋骨(肉)、韩式小菜、韩式天妇罗(蔬菜、鱼、肉等的油炸物)、韩式煎饼等等也会在正月早上用以祭祀先祖，并在之后食用。

【中国(2月上旬・春节)】

在中国，不同地方有着不同的特色。

北京…油炸豆腐、水煮羊肉／上海…汤团、炸年糕、蜂蜜饼、云片糕／东北…饺子／广州…橘子

【美国】

在美国，并没有特别的年菜，一般是喝酒庆祝。

南部有着吃一种叫作 Hoppin's John 的菜肴的习俗。这是一种使用了 Black Eyed Peas 的菜肴。

<Newsletter に関するご意見、ご要望はせたがや国際交流センターまでお知らせください>
<若您对交流报有任何的意见、想法，请不吝告知世田谷国际交流中心>

せたがや国際交流センター
Setagaya Intercultural Center

Crossing
Setagaya

クロッシングせたがや

場所 世田谷区太子堂4-1-1 キャロットタワー 2F
東急世田谷線 三軒茶屋駅上

TEL 03-5432-1538 (10:00-18:00 月曜お休み)

FAX 03-5432-1570

URL <http://www.crossing-setagaya.com>

